

Level 3

# Le confinement et la fête d'anniversaire de Kanchi

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Meenu Thomas

**Illustrator:** Aakanksha Mittra

**Translator:** Tarka Indulkar

Kanchi éclata en sanglots.

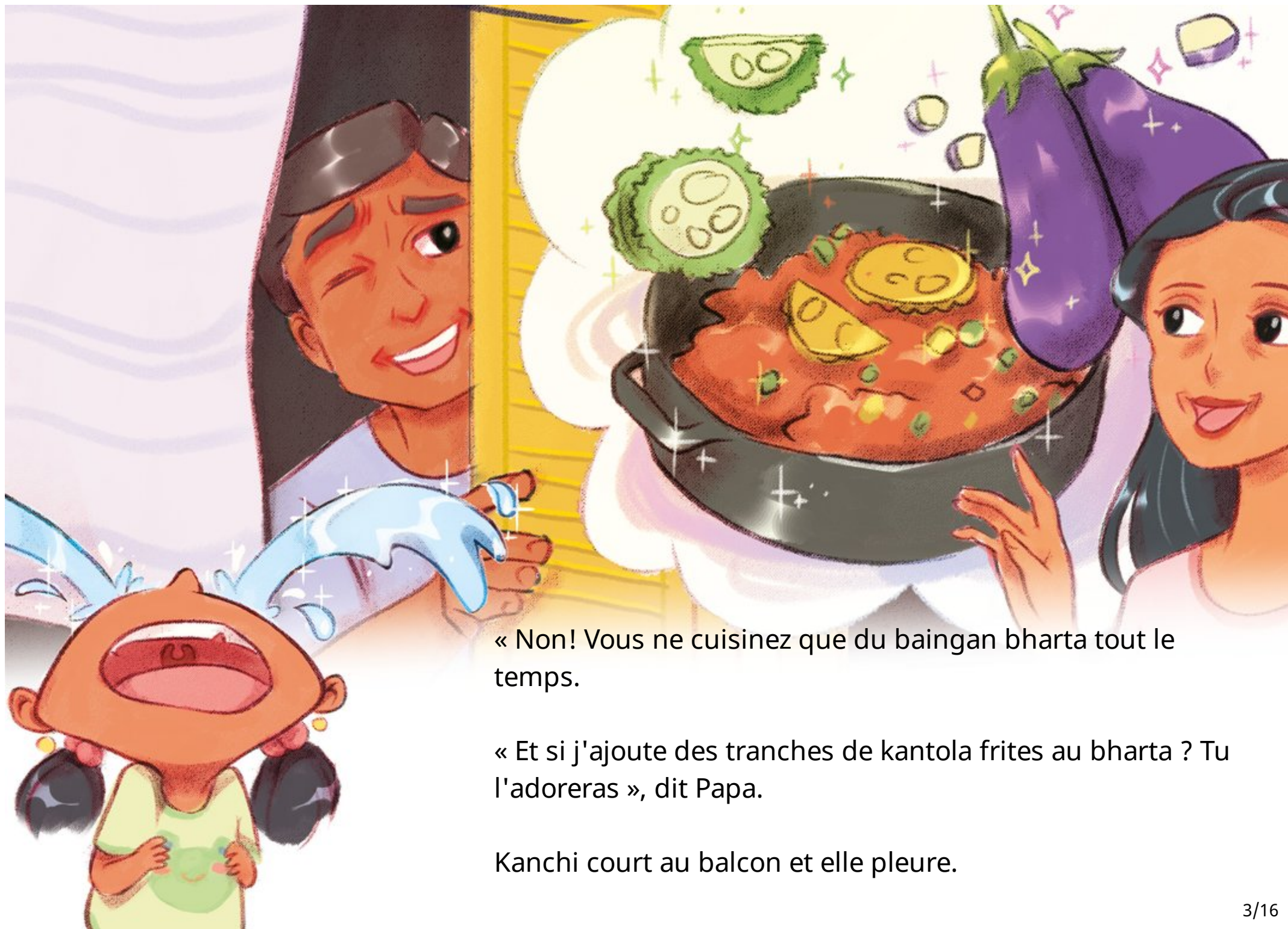
« Désolé, Kanchi, mais nous ne pouvons rien faire. Ce n'est toujours pas sûr de sortir » déclare maman.

« Mais vous avez promis de m'emmener au restaurant le jour de mon anniversaire » , dit Kanchi

« Le COVID-19 est à son apogée, Kanchi. Nous sommes toujours confinés », ajoute Papa.

« Je vais cuisiner quelque chose tellement délicieux pour toi » , lui dit maman.





« Non! Vous ne cuisinez que du baingan bharta tout le temps.

« Et si j'ajoute des tranches de kantola frites au bharta ? Tu l'adoreras », dit Papa.

Kanchi court au balcon et elle pleure.

« J'en ai marre de rester à la maison. Je veux manger le vada pao de Patil Bandhu. Je veux aller à Swaad Bhavan. »

Papa et maman la laissent pleurer.





Mais les cris de Kanchi ont agité le Sunrise Society, où les résidents sont toujours calmes. .



« Qu'aimes-tu manger à Swaad Bhavan, ma chère? » demand Janaki Aiji.

Kanchi se sentait timide mais répond : « J'aime leur chowmein, du riz au citron, d'aloo paratha, du butter chicken et du paper dosa.»

« Ce restaurant a beaucoup de spécialités de différentes lieux d'Inde » dit Janaki Aiji.

« Attende! Je peux te préparer d'akki roti, avec du ghee et du chutney à la noix de coco. Je vais le faire sur une feuille de bananier. J'ai la pâte de farine de riz »



« Je l'aimerais, Aiji,  
dit Kanchi. » Elle se sentait  
heureuse



« Kanchi, aimes-tu des alu wadi ? je ne veux pas  
vanter mais je cuisine le meilleur », déclare l'oncle  
Bhosale.

« Je n'en ai jamais mangé, tonton, mais j'aimerais bien  
les essayer ! »

« Tu dois essayer les boissons saines que je prépare », dit Partho. « Bael est en saison en ce moment. Je préparerais de la bael panna, avec du sel noir pour toi. Elle est tellement rafraîchissante. »

« Merci, Partho ! »







« Kanchi, je sais que tu en as marre de manger du baingan bharta", dit Bhima Aunty. « Et si j'utilise la même aubergine pour te cuisiner un litti chokha ? L'arôme du chokha est appétissant. »

« Je l'essayerai, tante Bhima »



« Qu'est-ce que tu cuisines, Bijju Akka ? Il ya une odeur délicieuse! » demande Kanchi.

«Je cuisine du poulet bongulo, Kanchi. C'est une spécialité de mon village. Il est mariné et cuit dans une pousse de bambou, scellé avec des feuilles de sal. Je le fais cuire sur du charbon chaud pour faire ressortir les saveurs. Veux-tu en manger ??

« J'ai hâte de l'essayer, Akka! »



« Hé Kanchi, tu veux du aloo muri une grignotine de Shillong ? J'en fais pour moi et mes amis », demande Prema Didi.

« J'aime les pommes de terre! » dit Kanchi.



« Ce n'est pas une fête anniversaire sans des chips de tapioca, Kanchi. Il faut que tu les goûtes. Je suis sûr que tu oublieras des chips de pommes de terre ! » dit oncle Xavier.

« J'aime les pommes de terre. Mais je veux essayer le tapi... le tapi... les chips d'oca », répond Kanchi.

Les résidents de Sunrise Society ont commencé à cuisiner de la nourriture pour l'anniversaire de Kanchi. Sabina a cuisiné du poisson vindaloo.

Oncle Dolani a fait du Sindhi biryani avec de gros morceaux de pomme de terre. Ami et Kayu ont préparé un bonbon Garhwali appelé gulgula.





Monsieur et Madame Chheda ont sorti leurs rouleaux supplémentaires de corde à linge. Ils ont fait un réseau de téléphériques pour faire passer la vaisselle d'une maison à l'autre.

Maman et papa ont déchiré des pages du vieux livre de coloriage de Kanchi et ont fabriqué des chapeaux de fête pour tous leurs voisins.



Les plats passaient d'une maison à l'autre.

Kanchi a apprécié le festin.

Madhu se remettait de COVID-19, mais elle est venue à la fête parce que tout le monde a insisté.



Elle a joué des chansons amusantes de Bollywood sur son système de musique.

Kanchi a dansé. Ses amis Riyaz et Kev et le gardien Rohit, l'a accompagné.

Au coucher du soleil, le Sunrise Society s'est illuminée de rires et de bonne nourriture.

## La carte des aliments de la Sunrise Society

Découvrez où vous pouvez trouver certains des plats cuisinés par les voisins de Kanchi.

Le Sindhi biryani est de  
Pakistan



Le Gulgula est d'  
Uttarakhand



Le Litti chokha est de  
Bihar



L'Alu wadi est de  
Maharashtra



Le Bael Panna est de  
Bengale-Occidental



L'Aloo muri est de  
Meghalaya



Le Vindaloo est de  
Goa



Le Bongulo chicken est d'  
Andhra Pradesh



L'Akki roti est de  
Karnataka



Les chips de tapioca sont de  
Kerala



\*La carte n'est pas à l'échelle et elle est seulement utilisée à des fins de représentation



### Story Attribution:

This story: Le confinement et la fête d'anniversaire de Kanchi is translated by [Tarka Indulkar](#) . The © for this translation lies with Tarka Indulkar, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Birthday Menu](#)', by [Meenu Thomas](#) . © Pratham Books , 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A family of three looking out of their window at a ropeway full of food](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A distraught young girl cries an ocean of tears](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A young girl upset over her parents' suggestion to eat baingan bharta with kantola slices for lunch](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Worried parents and a crying young girl surrounded by various kinds of food](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Concerned residents of an apartment complex look on as a young girl weeps](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [An old women gives akki rotis to a delighted young girl](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A mustachioed man presents alu wadis to a young girl](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Young man in glasses presents his neighbour with a health drink made from wood apples](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Young girl tries to reach for a litti](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Lady pours chicken out of a bamboo stem](#) , by [Aakanksha Mittra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 11: [People presenting different delicacies from their home town](#), by [Aakanksha Mitra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Young girls watches her neighbours present what they're cooking](#), by [Aakanksha Mitra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A family creates colourful party hats together](#), by [Aakanksha Mitra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [People hanging bags of food on a ropeway network between houses in the middle of a lockdown](#), by [Aakanksha Mitra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Residents of a buiding celebrate with food from their own homes in a lockdown](#), by [Aakanksha Mitra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Map of India showing dishes from across the land](#), by [Aakanksha Mitra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Worried parents and a crying young girl surrounded by various kinds of food](#), by [Aakanksha Mitra](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Le confinement et la fête d'anniversaire de Kanchi

(French)

C'est l'anniversaire de Kanchi et elle ne peut pas aller à son restaurant préféré. Elle sait bien que sa mère ne peut que cuisiner du baingan bharta, elle est vraiment bouleversée. Mais ses voisins de Sunrise Society savent comment lui remonter le moral. C'est d'organiser un festin ! Une histoire sur la communauté indienne, la compassion et la nourriture que nous mangeons.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!